

# Phát triển bền vững?

HỌC THUYẾT  
THỰC TIỄN  
ĐÁNH GIÁ

Jean-Yves Martin  
Chủ biên

**IRD**  
Editions



NXB Thế Giới  
HÀ NỘI

# Phát triển bền vững?

---

HỌC THUYẾT

THỰC TIỄN

ĐÁNH GIÁ

---



# Phát triển bền vững?

---

HỌC THUYẾT

THỰC TIỄN

ĐÁNH GIÁ

---

Các bài khoa học do  
Jean-Yves MARTIN thu thập  
với giúp đỡ của Guillaume LEROY  
và giới thiệu

**IRD Éditions/Nhà Xuất bản Thế Giới**

Hà Nội, 2007

« Développement durable ? Doctrines, Pratiques, Évaluations ». Textes réunis et présentés par Jean-Yves Martin, 2002, IRD éditions : Paris, 344 p.

ISBN : 2-7099-1502-2

# Danh sách những tác giả

---

**Audrey AKNIN**, nhà kinh tế,  
C3ED, Trung tâm Kinh tế học và đạo đức học cho môi trường  
và sự phát triển, UMR IR-UVSQ (Trường đại học Versailles  
St-Quentin-en-Yvelines).

**Catherine AUBERTIN**, nhà kinh tế,  
Trung tâm IRD tại Orléans

**Luc CAMBRÉZY**, nhà địa lý,  
Đơn vị nghiên cứu «Môi trường thành thị »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France.

**Marie-Christine CORMIER-SALEM**, nhà địa lý,  
Đơn vị nghiên cứu « Di sản và lãnh thổ », Laboratoire dân tộc-sinh  
học/dân tộc-địa lý học, MNHN, Paris.

**Georges COURADE**, nhà địa lý,  
Đơn vị nghiên cứu « Dinh dưỡng, Thực phẩm, Xã hội »,  
Trung tâm IRD tại Ouagadougou, Burkina Faso.

**Dominique COURET**, nhà địa lý,  
Đơn vị nghiên cứu «Môi trường thành thị »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France.

**Francis DELPEUCH**, nhà dinh dưỡng học,  
Đơn vị nghiên cứu « Dinh dưỡng, Thực phẩm, Xã hội »,  
Trung tâm IRD tại Montpellier

**Jean-Luc DUBOIS**, nhà kinh tế,  
C3ED, UMR IRD-UVSQ.

**Géraldine FROGER**, nhà kinh tế,  
C3ED, UMR IRD-UVSQ.

**Vincent GÉRONIMI**, nhà kinh tế,  
CERED (Trung tâm nghiên cứu về kinh tế phát triển),  
Trường đại học Paris X-UVSQ.

**Jean-Paul GONZALEZ**, bác sĩ dịch tễ học,  
Đơn vị nghiên cứu « Bệnh do virus lờn ra và hệ thống thông tin »,  
IRD-ISTD, Mahidol University tại Salaya, Thái Lan.

**Bernard HOURS**, nhà xã nhân loại học,  
Đơn vị nghiên cứu « Việc làm và Toàn cầu hóa »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France.

**Guillaume LEROY**, nhà kinh tế,  
DRI, IRD Paris.

**Jean-Paul LESCURE**, nhà thực vật học,  
Trung tâm IRD tại Orléans.

**François-Régis MAHIEU**, giáo sư kinh tế,  
C3ED, UMR IRD-UVSQ.

**Jean-Yves MARTIN**, nhà xã hội học,  
Đơn vị nghiên cứu « Kiến thức và Phát triển »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France

**Philippe MÉRAL**, nhà kinh tế,  
C3ED, UMR IRD-UVSQ.

**Pascale METZGER**, nhà địa lý học,  
Đơn vị nghiên cứu « Môi trường thành thị »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France.

**Geneviève MICHON**, nhà nông học,  
Đơn vị nghiên cứu « Sự năng động nông-lâm nghiệp », IRD.

**Michel PICOUËT**, nhà nhân khẩu học,  
Đơn vị nghiên cứu « Sự tương tác giữa dân số và môi trường tự nhiên  
tỏ ra hạn chế », Laboratoire dân số và môi trường,  
IRD-Trường đại học Provence.

**Bernard ROUSSEL**, nhà dân tộc-sinh học,  
Đơn vị nghiên cứu « Di sản và lãnh thổ », Laboratoire dân tộc-sinh  
học/dân tộc-địa lý học, MNHN, Paris.

**Frédéric SANDRON**, nhà nhân khẩu học,  
Đơn vị nghiên cứu « Sự tương tác giữa dân số và môi trường tự nhiên  
tỏ ra hạn chế », Laboratoire dân số và môi trường,  
IRD-Trường đại học Provence.

**Patrick SCHEMBRI**, nhà kinh tế,  
C3ED, UMR IRD-UVSQ.

**Bernard SCHLEMMER**, nhà xã hội học,  
Đơn vị nghiên cứu « Kiến thức và Phát triển »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France.

**Abdelkader SID AHMED**, nhà kinh tế,  
Đơn vị nghiên cứu « Kiến thức và Phát triển »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France.

**Pierre VIDAL**, nhà xã nhân loại học,  
Đơn vị nghiên cứu « Bệnh do virus lòi ra và hệ thống thông tin »,  
IRD-ISTD, Mahidol University tại Salaya, Thái Lan.

**Roland WAAST**, nhà xã hội học,  
Đơn vị nghiên cứu « Kiến thức và Phát triển »,  
Trung tâm IRD tại Ile-de-France.

# Danh sách những ký hiệu chữ đầu và chữ viết tắt

---

<b>ADN/DNA</b>	Axít Desoxyribonucleic
<b>CIFOR</b>	Center for International Forestry Research (Trung tâm nghiên cứu quốc tế về lâm nghiệp)
<b>CIRA</b>	Centre international de recherche agricole (Trung tâm quốc tế nghiên cứu về nông nghiệp)
<b>CMED/WCED</b>	Commission mondiale sur l'environnement et le développement (Hội đồng thế giới về môi trường và phát triển)
<b>CNUCED/UNCTAD</b>	Conférence des Nations unies sur le commerce et le développement (Hội thảo của Liên hiệp quốc về Thương mại và Phát triển)
<b>CSLP/PRSGF</b>	Poverty Reduction and Growth Strategic Framework (Kế hoạch Hành động Tăng trưởng và Giảm nghèo)
<b>DSRP/PRSP</b>	Poverty Reduction Strategic Paper (Văn bản Chiến lược giảm nghèo)
<b>FAO</b>	Food and Agriculture Organisation (Tổ chức lương thực và nông nghiệp)
<b>FMI/IMF</b>	Fonds monétaire international (Quỹ Tiền tệ Quốc tế)
<b>GATT</b>	General Agreement on Tariffs and Trade (Hiệp định chung về thuế quan và mậu dịch)
<b>GEF</b>	Global Environment Fund (Quỹ Môi trường toàn cầu)
<b>HCR</b>	Haut Commissariat aux réfugiés (Cao Ủy Tị nạn Liên Hiệp Quốc)
<b>IBPGR</b>	International Bureau for phytogenetic resources (Tổ chức quốc tế các nguồn phát sinh thực vật)
<b>ICRAF</b>	International Centre for Research in Agroforestry (Trung tâm Nông Lâm kết hợp thế giới)
<b>IFEN</b>	Institut français de l'environnement (Viện Môi trường Pháp)
<b>IFPRI</b>	International Food Production Policy Research Institute (Viện Nghiên cứu Chính sách lương thực quốc tế)
<b>MAB</b>	Man And Biosphere (Con người và Sinh Quyển)
<b>NSS</b>	<i>Natures, Sciences, Sociétés</i> (Tự nhiên, Khoa học và Xã hội)
<b>NTIC/NITC</b>	Nouvelles technologies de l'information et de la communication (Công nghệ thông tin và truyền thông mới)



<b>OCDE/OECD</b>	Organisation de coopération et de développement économique (Tổ chức Hợp tác và Phát triển Kinh tế)
<b>OGM/GMO</b>	Organisme génétiquement modifié (Sản phẩm nông nghiệp đổi gene)
<b>OMC/WTO</b>	Organisation mondiale du commerce (Tổ chức Thương mại Thế giới)
<b>OMPI/WIPO</b>	Organisation mondiale de la propriété intellectuelle (Tổ chức Thế giới về Quyền Sở hữu Trí tuệ)
<b>OMS/WHO</b>	Organisation mondiale de la santé (Tổ chức Y tế Thế giới)
<b>ONG/NGO</b>	Organisation non gouvernementale (Tổ chức phi chính phủ)
<b>PAS/SAP</b>	Plan d'ajustement structurel (Kế hoạch điều chỉnh cơ cấu)
<b>PED</b>	Pays en développement (Nước đang phát triển)
<b>PIGB/IGBP</b>	Programme international géosphère biosphère (Chương trình địa - sinh quyển quốc tế)
<b>PMRC/WCRP</b>	Programme mondial de recherche sur le climat (Chương trình nghiên cứu khí hậu thế giới)
<b>PNB/GDP</b>	Produit national brut (Tổng sản phẩm quốc nội)
<b>PNUE/UNEP</b>	Programme des Nations unies pour l'environnement (Chương trình Môi trường Liên Hợp Quốc)
<b>PNUD/UNDP</b>	Programme des Nations unies pour le développement (Chương trình Phát triển Liên Hợp Quốc)
<b>PPTE/HIPC</b>	Pays pauvres et très endettés (Các nước nghèo nặng nợ)
<b>R&amp;D</b>	Recherche et développement (Nghiên cứu và phát triển)
<b>TEK</b>	Traditional Ecological Knowledge (Tri thức sinh thái truyền thống)
<b>UICN/IUCN</b>	Union internationale pour la conservation de la nature (Tổ chức Bảo tồn Thiên nhiên Quốc tế)
<b>USAid</b>	US Agency for International Development (Cơ quan Phát triển Quốc tế của Mỹ)
<b>WWF</b>	World Wild Fund (Quỹ Quốc tế về bảo vệ thiên nhiên)

# Mục Lục

---

## **PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG ? HỌC THUYẾT THỰC TIỄN ĐÁNH GIÁ**

### **Lời mở đầu**

Thời gian và không gian của các xã hội.....11  
*Jean-Yves MARTIN*

### **HỌC THUYẾT .....25**

Môi trường và phát triển.

Một vài suy nghĩ xung quanh khái niệm  
của « phát triển bền vững ».....27  
*Audrey AKNIN, Géraldine FROGER, Vincent GÉRONIMI,  
Philippe MÉRAL, Patrick SCHEMBRI*

Phạm trù xã hội của phát triển bền vững :  
giảm nghèo nàn hay bền vững về mặt xã hội ?.....47  
*Jean-Luc DUBOIS, François-Régis MAHIEU*

Từ Rio đến Johannesburg, những biến đổi  
của tính đa dạng sinh học .....69  
*Catherine AUBERTIN*

Di sản và hiểu biết tự nhiên  
của địa phương .....99  
*Marie-Christine CORMIER-SALEM, Bernard ROUSSEL*

### **THỰC TIỄN .....117**

Không gian, môi trường. Về các dùng đúng  
người tỵ nạn : tiếp nhận, những người Xu Đăng  
lưu vong ở Uganda .....119  
*Luc CAMBREZY*

Thành phố bền vững khối Nam-Nam :  
giữa những cái không tưởng và thực tiễn .....133  
*Pascale METZGER, Dominique COURET, URBI*

Từ luận thuyết toàn cầu đến thực tiễn ở địa phương,  
hay các công ước về môi trường tác động như thế nào  
đến việc quản lý rừng nhiệt đới .....156  
*Geneviève MICHON*